

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena na  
teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T  
Datum: 7. april 2014.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 7. aprila 2014.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**NALOG O ZAVRŠNIM RIJEČIMA**

---

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**Branilac u pripravnosti**

g. Richard Harvey

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**RJEŠAVAJUĆI** po «Podnesku u vezi s trajanjem završne riječi» kojeg je optuženi podnio 28. marta 2014. (dalje u tekstu: Podnesak optuženog), u kojem traži 17 sati radi iznošenja svoje završne riječi, navodeći da je to vrijeme ekvivalentno vremenu koje mu je preostalo za izvođenje svoje odbrane,<sup>1</sup> i po «Podnesku tužilaštva u vezi s vremenom potrebnim za završnu riječ» kojeg je tužilaštvo takođe podnijelo 28. marta 2014. (dalje u tekstu: Podnesak tužilaštva), u kojem traži devet sati za iznošenje svoje završne riječi i dodatnih 90 minuta za repliku;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** Pravilo 86 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) prema kojem, nakon što su izvedeni svi dokazi, obje strane u postupku mogu da iznesu svoje završne riječi, kao i svoju repliku odnosno dupliku;

**PODSJEĆAJUĆI** da je Vijeće naložilo da iznošenje završnih riječi treba da otpočne 29. septembra 2014.;<sup>3</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je svrha završnih riječi da se riješe pitanja koja pokrene druga strana u postupku u svom završnom podnesku i da ne treba da se koriste za ponavljanje argumenata o kojima je već raspravljano u završnom podnesku;<sup>4</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Vijeće odobrilo značajno povećanje broja riječi završnih podnesaka strana u postupku time što je dopustilo da im završni podnesci sadrže najviše 300,000 riječi;<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Podnesak optuženog, str. 2.

<sup>2</sup> Podnesak tužilaštva, str. 1.

<sup>3</sup> Nalog o podnošenju završnog pretresnog podneska, 21. mart 2014. (dalje u tekstu: Prvi nalog).

<sup>4</sup> V. *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Zahtjevu za dodatno vrijeme za iznošenje završne riječi i za uputstva u vezi s replikom i duplikom, 28. avgust 2009., str. 2.

<sup>5</sup> Prvi nalog, str. 3.

**UZIMAJUĆI DALJE U OBZIR** da vrijeme koje je optuženom preostalo za izvođenje svoje odbrane nema utjecaja na to koliko će mu vremena biti potrebno za njegovu završnu riječ;

**IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 54 i pravila 86 Pravilnika,

**NALAŽE** sljedeće:

- (i) Tužilaštvo odnosno optuženi će imati do deset sati da iznesu svoje završne riječi;
- (ii) Tužilaštvo odnosno optuženi će imati po 1.5 sat da iznesu svoje argumente u replici odnosno duplici;
- (iii) Vijeće može da postavlja pitanja svakoj od strana u postupku u bilo kom trenutku tokom iznošenja završnih riječi i nakon što su strane u postupku završile s iznošenjem svojih završnih riječi; i
- (iv) Vijeće nalaže da raspored zasjedanja za iznošenje završnih riječi bude kako slijedi:

Od ponedjeljka 29. septembra 2014. do četvrtka 2. oktobra 2014.

09:00 – 10:00	prvo zasjedanje
10:00 – 10:20	pauza
10:20 – 11:20	drugo zasjedanje
11:20 – 11:40	pauza
11:40 – 12:40	treće zasjedanje
12:40 – 13:40	pauza za ručak
13:40 – 14:40	četvrto zasjedanje
14:40 – 15:00	pauza
15:00 – 16:00	peto zasjedanje

Utorak, 7. oktobra 2014.

09:00 – 10:30	replika
10:30 – 11:00	pauza
11:00 – 12:30	duplika
12:30 – 13:30	pauza za ručak
13:30 – 15:00	eventualna pitanja Vijeća

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 7. aprila 2014.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**